

# 第一章

英语用法的基本规则

Elementary Rules of Usage

## 规则 1

### 单数名词词尾加 's 构成所有格

单数名词无论以哪个辅音字母结尾都必须遵守这条规则。例如：

Charles's friend 查尔斯的朋友  
Burns's poems 彭斯的诗  
the witch's malice 巫婆的歹意

但也有例外——以 -es 或 -is 结尾的古代专有名词或习语，其所有格只加撇号，如：*Jesus'*（耶稣的），*for conscience' sake*（看在良知的分上），*for righteousness' sake*（看在正义的分上）。但诸如 *Moses' Laws*（摩西的律法），*Isis' temple*（伊西斯的神庙）等表达通常以下列形式代替：

the laws of Moses 摩西律法  
the temple of Isis 伊西斯神庙

代词所有格不加撇号，如：*hers*（她的），*its*（它的），*theirs*（他们/她们的），*yours*（你/你们的），*ours*（我们的）。而不定代词则需加 's 表示从属关系。例如：

one's rights 某人的权利  
somebody else's umbrella 别人的伞

将 it's 写作 its，或将 its 写作 it's 是很常见的错误。其实，it's 是 it is 的缩略形式，而 its 是 it 的所有格形式。例如：

It's a wise dog that scratches its own fleas.

聪明的狗会自己捉跳蚤。

## 规则 2

**在三个或三个以上项目并列时，在最后一项前使用连词，其余各项用逗号隔开**

例如：

red, white and blue 红色、白色和蓝色

gold, silver, or copper 金、银或铜

He opened the letter, read it, and made a note of its contents.

他拆开信，读了一遍，又将信的内容记了下来。

这种逗号通常被称作并列逗号。

在企业名称中，一般省去最后一个逗号，但也应遵从企业各自的惯常写法。例如：

Little, Brown and Company 利特尔 & 布朗出

# 第二章

## 写作的基本原则

Elementary Principles of Composition

## 规则 12

### 选择恰当的布局结构，并始终如一

任何一种文章都有其各自的基本结构。作者一方面会遵从这种结构，一方面又会偏离这种结构，这取决于他们的写作技巧、写作需要以及写作过程中出现的不可预知情况。一篇有力的文章应紧密贴合作者的思路，但并不需要遵从思绪出现的先后顺序。因此，动笔之前需进行谋篇布局。有时候，没有构思便是最好的构思，如倾吐感情的情书和信笔而书的随笔。但在大多数情况下，周密的构思是写作前的必要步骤。因此，写作的第一步就是设想或确定文章成品的结构，然后努力将其实现。

十四行诗遵从十四个诗行的结构，每行有五个音步。因此，十四行诗的作者对其作品应有的形貌了然于胸，即使他们有时不知道具体应如何实现。而大多数的文章并没有如此明确的结构要求，更加灵活，但都有各自的骨架，等待作者为其增添血肉。作者心中的构架越清晰，写作成功的希望就越大。

## 规则 13

### 将段落作为文章的基本单位

将段落作为基本单位是十分便利的，适用于所有文学作品。只要语意连贯，段落长短不限，既可以是短小精悍的单句，也可以是洋洋洒洒的长段。

如果论题范围偏小，或你只打算进行简要的陈

述，那么也许没有必要再划分出几个分论题。因此，简略的描述、简短的书评、一个事件的简单介绍、一个行动的大纲、一个简单的想法等最好都写成一个自然段。写好之后，再仔细考虑一下是否有必要再分成若干段落。

但是，一般情况下，一个主题之下都会有几个分论题，每个分论题各以一段文字进行论述。这是为了便于读者理解，每一个段落的开始都提示读者：论述将向下一个阶段推进。

单独一个句子通常是不能独立成段的。但也有特例，即起过渡作用，说明文章几部分之间关系的句子。

在对话中，每一段对话，即使只有一个单词，一般也应独立成段；也就是说每换一次说话者，就要另起一段。对于叙述与对话夹杂的情况，可从编校优良的小说中总结其规则。有时，作者因试图营造热烈的对话场面或其他原因，会忽略每换一个说话者另起一段的规则，而把不同人的话合成一段。但是，最常见的做法，也是适用于大部分情况的做法，还是将不同说话者的话分成独立的段落。

一般来说，段落的起始句要么能点明段落主题，要么能起到过渡作用。作为整个篇章的一部分，一个段落与前文的关系，以及它在整篇文章中的作用都需要阐释清楚。有时，首句中的一个单词或词组就能起到这个作用，如：*again*（再者），*therefore*（因此），*for the same reason*（同理）。但更好的做法还是用一两个起引导或过渡作用的句子逐步引入论题。

在记叙文和说明文中，段落通常以一句简明的概述开始，该句可将后文的细节整合起来，例如：

# 第三章

写作格式的注意事项

A Few Matters of Form

**口语体** 如果你需要使用口语或俚语词或词组，请直接使用；无需将其放在括号中引起不必要的注意。不然会显得装腔作势，好似你要领读者进入高雅的上流社会一般。

**感叹号** 不要用感叹号强调一个普通的陈述句。  
例如：

It was a wonderful show!	<b>修正</b> It was a wonderful show.
	这是场精彩的表演。

感叹号只用在真正的感叹或命令之后：

What a wonderful show! **多棒的演出啊!**  
Halt! **停下!**

**标题** 如果你的手稿准备送交出版，须在第一页上方多留白，方便编辑在此处写给排版厂的指示。在标题上方至少留出占纸页四分之一的空白，在标题下方空出一行或与一行相当的间隔。在之后的页面中，应从靠近页面顶部的位置写起，但不能过于靠上，以免造成拥挤之感。标题末尾不加句号，如有必要，可使用问号或感叹号。

**连字符** 当两个或两个以上单词组成一个复合



形容词时，通常需用连字符。例如：

He belonged to the leisure class and enjoyed leisure-class pursuits.

他属于有闲阶级，有着有闲阶级的追求

She entered her boat in the round-the-island race. 她为自己的小艇报了环岛比赛。

如果合成词可以直接写成一个单词，就不要使用连字符，如：*water-fowl*, *waterfowl* (水禽)。常识可帮你进行判断，但查阅字典更为稳妥。英语的不断演进似乎倾向将越来越多的合成词写成一个词，即由连字符连接的两个单词在一段时间后，最终会变成一个词。例如：

bed chamber	bed-chamber	bedchamber	寝殿
wild life	wild-life	wildlife	野生动物
bell boy	bell-boy	bellboy	旅馆侍者

你稍不注意就可能误用连字符。如查塔努加的两家报纸，*the News* (《新闻报》) 和 *the Free Press* (《自由报》) 合并后，有人在两家报纸的名字间加了连字符作为新报纸的名字，便成了 *The Chattanooga News-Free Press* (《查塔努加新闻自由报》)，听起来好像这份报纸是 *news-free*，即不含新闻的，或缺少新闻的。显然，如果指望连字符能像变戏法似的把

# 第四章

常被误用的单词和短语

Words and Expressions  
Commonly Misused

本章中列出的单词和词组，之所以被误用，与其说是英语水平不够，不如说是文体不合，这是马虎的作者的通病。如 *feature* (特征) 这个词条所示，恰当的修改方式可能不是更换一两个单词或词组，而是用准确的表述替换笼统模糊的表达。

英语语言的形态不是僵化固定的，在惯用法的问题上也没有绝对权威的界定。如果读者对下文的阐述心生好奇或质疑，打算作进一步研究的话，以下书目会有所帮助：*Merriam Webster's Collegiate Dictionary*, 10th Edition (《韦氏大学词典(第十版)》); *The American Heritage Dictionary of the English Language*, 3rd Edition (《美国传统英语词典(第三版)》); *Webster's Third New International Dictionary* (《韦氏新国际词典第三版》); *The New Fowler's Modern English Usage*, 3rd Edition, edited by R. W. Burchfield (《新福勒现代英语用法词典(第三版)》，R. W. 伯奇菲尔德编); *Modern American Usage: A Guide* by Wilson Follett and Erik Wensberg (《现代美式惯用语指南》，威尔逊·福利特，埃里克·文斯贝里著); *The Careful Writer* by Theodore M. Bernstein (《细心的作家》，西奥多·M. 伯恩斯坦著)。

**aggravate, irritate** 前者的意思是“加剧”(to add to) 已经令人感到麻烦、恼火的事情或局面；后者的意思是“使恼火(to vex), 使不满(to annoy), 使焦躁(to chafe)”。

**all right** 这是在亲昵交谈中独立使用的一个惯用表达，意思是“同意”（agreed）或“继续吧，就这样做吧”（Go ahead）或“好的”（O.K.）。应严格地将其写成两个单词——*all right*。

**allude** 不要将其与 *elude* 混淆。你可以 *allude*（提到）一本书，或 *elude*（躲避）一个追赶者。还应注意 *allude* 和 *refer* 不是同义词。*allusion* 是间接提及，*reference* 是具体的。

**allusion** 这个词易与 *illusion* 混淆。*allusion* 指间接提及（*an indirect reference*），*illusion* 则指幻觉（*an unreal image*）或假象（*a false impression*）。

**alternate, alternative** 这两个单词作名词或形容词时并不是总能互换的。前者指一系列中每隔一项；后者指两种可能选项之一。*alternate* 可表示“替补者”，有“交替，轮流”的意思，而 *alternative* 比 *alternate* 多了一层“选择”的意思。例如：

As the flooded road left them no alternative, they took the alternate route.

由于洪水淹没了道路，他们别无选择，只好走另一条路线。

**among, between** 涉及的人或物超过两个时，通常使用 *among*: *The money was divided among the*